



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2006/31
27 March 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Шестьдесят вторая сессия
Пункт 9 а) предварительной повестки дня

**ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД
В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОС
О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА НА КИПРЕ**

Записка Генерального секретаря

В своем решении 2005/103 Комиссия по правам человека 21 апреля 2004 года без голосования постановила сохранить в своей повестке дня в пункте "Вопрос о нарушении прав человека и основных свобод в любой части мира" подпункт а), озаглавленный "Вопрос о правах человека на Кипре", и уделить ему должное первоочередное внимание на своей шестьдесят второй сессии. Это решение было принято при том понимании, что меры, предусмотренные предыдущими резолюциями Комиссии по этому вопросу, продолжают оставаться в силе, включая и просьбу к Генеральному секретарю представить Комиссии доклад об их осуществлении.

Во исполнение этого решения настоящим Комиссии препровождается прилагаемый доклад, подготовленный Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Он охватывает период до 23 декабря 2005 года и содержит общий обзор по вопросам прав человека на Кипре, составленный на основе имеющейся информации.

Приложение

ДОКЛАД ПО ВОПРОСУ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА НА КИПРЕ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ ВО ИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЯ 2005/103 КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

I. ОБЩИЙ ОБЗОР

1. По состоянию на 15 декабря 2005 года Кипр остается разделенным, и сохраняется буферная зона, контролируемая Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). Мандат ВСООНК, который был первоначально утвержден в 1964 году, неоднократно продлевался последующими резолюциями Совета Безопасности. В своей резолюции 1642 (2005) Совет Безопасности постановил продлить мандат на дополнительный период, истекающий 15 июня 2006 года.

II. ПРОБЛЕМЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

2. Сохраняющееся разделение Кипра влияет на осуществление на всем острове целого ряда прав человека, включая свободу передвижения, имущественные права, свободу вероисповедания, право на образование и вопросы прав человека, связанные с пропавшими без вести лицами.

3. Со времени ослабления в 2003 году турецко-кипрскими властями ограничений на свободу передвижения было зарегистрировано более 9 миллионов переходов с севера на юг и с юга на север острова. В августе 2005 года в соответствии с временными договоренностями, достигнутыми между сторонами киприотов-греков и киприотов-турок, был открыт еще один пропускной пункт (Астромеритис/Бостанчи). Также в августе 2005 года Европейский союз (ЕС) внес поправку в Положение о "зеленой линии", предусмотрев возможность открытия еще трех пропускных пунктов в западной части острова. Открытие пропускного пункта на улице Ледра в старой части Никосии задерживается ввиду возникших разногласий относительно строительных работ, связанных с созданием этого пропускного пункта.

4. Что касается движения товаров, то со времени открытия пропускных пунктов по состоянию на ноябрь 2005 года "зеленую линию" с севера на юг пересекло товаров на сумму около 1 млн. кипрских фунтов (около 2 млн. долл. США), а с юга на север - на сумму 127 000 кипрских фунтов (примерно 250 000 долл. США). Тем не менее торговля

через буферную зону сдерживается вследствие наличия технических и политических препятствий.

5. В феврале 2005 года Европейский совет решил увеличить лимит на количество предметов личного пользования, которые можно перемещать через "зеленую линию", и расширить перечень разрешенных к перемещению предметов личного пользования и сельскохозяйственных товаров.

6. Несмотря на эти в целом позитивные изменения, следует отметить, что свобода передвижения все еще ограничивается и не в последнюю очередь ввиду проводимой на пропускных пунктах проверки на предмет установления личности. Ограничения свободы передвижения сохраняются, в частности, в отношении военных зон в северной части острова. На передвижение в ряд деревень, расположенных в этих зонах, включая деревни Айя-Марина и Асоматос, по-прежнему сохраняются строгие ограничения. Действующие в отношении посетителей этих деревень ограничения распространяются также и на родственников самих жителей. В случае деревни Айя-Марина ее прежние жители до сих пор не смогли посетить свою деревню, несмотря на недавнее общее ослабление ограничений.

7. Что касается района Вароши, то Организация Объединенных Наций по-прежнему считает правительство Турции ответственным за поддержание там статус-кво. В ответ на сообщения о неправомерном использовании района пляжа в Вароше в туристических целях турецкие силы утверждали, что численность посетителей, имеющих на то разрешение, увеличилась, но что изменений в режиме статус-кво не произошло. ВСООНК не смогли проверить реальную ситуацию вследствие введенных ограничений на деятельность Сил в этом районе.

8. Хотя со времени открытия пропускных пунктов частные лица с обеих сторон могут свободно встречаться друг с другом, "зонти" Организации Объединенных Наций по-прежнему имеет важное значение для проведения встреч по деликатным гуманитарным и иным вопросам, в том числе между политическими партиями севера и юга. В период с октября 2004 года по конец ноября 2005 года при содействии ВСООНК было проведено 109 двухобщинных мероприятий, включая некоторые, организованные Программой развития Организации Объединенных Наций и Управлением Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов, в которых приняли участие примерно 4 500 киприотов-греков и киприотов-турок.

9. Открытие пропускных пунктов привело также к возникновению новых проблем, о которых лучше всего свидетельствует рост числа преступлений, совершаемых через

линию прекращения огня, таких, как контрабанда, наркоторговля, незаконная иммиграция и торговля людьми. Однако нарастающее взаимодействие представителей гражданского общества обеих сторон привело к сотрудничеству по беспокоящим обе стороны вопросам, включая торговлю людьми и права женщин.

10. Вопрос об имущественных правах по-прежнему является крайне острым для обеих сторон, о чем свидетельствует растущее число дел по имущественным спорам. На рассмотрении Европейского суда по правам человека (ЕСПЧ) в Страсбурге, Франция, находятся сотни исков, предъявленных киприотами-греками Турции в связи с утраченными имущественными правами на севере острова. В то же время в суды на юге страны был подан ряд дел, касающихся имущества киприотов-турок. Несколько примеров таких дел приводятся в пунктах 12 и 13 ниже.

11. Хотя в северной части острова киприоты-греки все еще не имеют права завещать свое имущество наследникам, если они не проживают на севере, марониты завещать свое имущество наследникам, проживающим на юге, теперь могут.

12. В сентябре 2004 года Верховный суд Республики Кипр распорядился вернуть киприоту-турку собственность в Епископи, которая была передана двум кипрско-греческим беженкам после турецкой интервенции 1974 года. Апелляции, поданные правительством и занимающими эту собственность кипрско-греческими беженками, должны рассматриваться в январе 2006 года¹. Другой пример касается дела *Ксенидес-Арестис против Турции* о праве на мирное распоряжение имуществом и домом. В декабре 2005 года ЕСПЧ постановил, что Турция в течение трех месяцев должна предложить средство правовой защиты, которое обеспечивало бы истцам подлинно эффективное возмещение, равно как и применительно ко всем аналогичным искам, находящимся на рассмотрении Суда. Между тем Суд отложил рассмотрение всех аналогичных исков, включая дело *Лоизиду против Турции*. В частности, Суд счел невозможным игнорировать тот факт, что на рассмотрении Суда уже находятся примерно 1 400 имущественных дел, поданных в основном киприотами-греками против Турции.

13. Вступление Кипра в Европейский союз послужило толчком для возникновения ряда новых дел, касающихся, в частности, сделок с имуществом киприотов-греков в северной части острова. В 2005 году киприоты-греки обращались в суды на юге острова на предмет выдачи ордеров на арест лиц, не являющихся киприотами и покупающими или продающими собственность на севере. В деле *Апостолидес против Орамс* кипрский суд в апреле 2005 года распорядился о том, чтобы английская пара Орамс снесла дом, построенный на земле киприота-грека на севере острова, вернула этот участок земли и выплатила компенсацию первоначальному, перемещенному, владельцу титула. Юристы

первоначального землевладельца, киприота-грека, зарегистрировали это постановление суда в английском Высоком суде в соответствии с европейским правом.

14. Комитет по пропавшим без вести лицам на Кипре со времени возобновления его деятельности в августе 2004 года ведет свою работу на регулярной основе. Одним из первых шагов, сделанных Комитетом после возобновления деятельности, явилось проведение анализа его работы на базе его круга ведения от апреля 1981 года и Соглашения между лидерами греческой и турецкой общин Кипра от 31 июля 1997 года. Деятельность Комитета подробно освещается в докладе Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре (S/2005/743 и Corr.1). В докладе отмечается, что, несмотря на позитивные сдвиги в осуществлении Соглашения от июля 1997 года, Комитет не смог приступить к следственной работе.

15. В своей резолюции 1642 (2005) от 14 декабря 2005 года Совет Безопасности вновь обратился с призывом к сторонам срочно и с надлежащей серьезностью изучить и урегулировать гуманитарный вопрос о пропавших без вести лицах и приветствовал в этой связи возобновление работы Комитета. Третий член Комитета должен быть назначен в начале 2006 года.

16. Неотложная необходимость достижения конкретных результатов в деле расследования судьбы пропавших без вести лиц, равно как и создания специального информационного подразделения для семей в канцелярии члена Комитета от киприотов-турок, была вновь подчеркнута в июне 2005 года Комитетом министров Совета Европы. Комитет министров напомнил о том, что в решении ЕСПЧ от мая 2001 года по делу *Kıncı против Турции* Суд постановил, что, хотя процедуры Комитета по пропавшим без вести лицам, несомненно, являются полезными для достижения гуманитарных целей, ради которых они были разработаны, они сам по себе не полностью отвечают стандарту эффективного расследования, требуемого согласно статье 2 Конвенции о защите прав человека и основных свобод. Поэтому он призвал Турцию в дополнение к ее вкладу в работу Комитета предусмотреть необходимые меры, с тем чтобы как можно скорее начали проводиться эффективные расследования, которых потребовал Суд в своем решении.

17. Что касается права на образование, то ситуация в вопросе об образовании школьников в общине киприотов-греков, проживающих в северной части острова, улучшилась. В сентябре 2005 года киприоты-турки согласились разрешить греко-кипрской средней школе в Ризокарпасо на севере работать в формате всех шести классов.

18. Что касается образования детей киприотов-турок на юге острова, то правительство Кипра в марте 2005 года объявило о том, что в Лимасоле будет открыта турецкая начальная школа. ВСООНК продолжают обсуждать с соответствующими управлениями условия выполнения этого обещания. Тем временем для повышения в общине киприотов-турок качества начального образования были приняты специальные меры, когда были наняты четыре турецко-кипрских учителя для преподавания на турецком языке и предмета "турецкая культура".

19. В деревне Пила со смешанным населением, расположенной в буферной зоне, ВСООНК в октябре 2005 года организовали первую встречу директоров греческой и турецкой школ для обсуждения областей совместных действий. С тех пор были проведены другие встречи, и продолжали предприниматься усилия к тому, чтобы преодолеть разобщенность. На своей третьей встрече директора школ договорились о проведении совместного детского мероприятия, которое должно быть организовано в марте 2006 года.

20. Что касается свободы передвижения и вероисповедания, то в 2005 году киприоты-греки и киприоты-турки могли посещать места отправления религиозных культов и принимать участие в религиозных мероприятиях. ВСООНК оказывали содействие проведению ряда мероприятий религиозного и исторического значения в греческой и турецкой общинах в обеих частях острова. Так, например, 10 и 11 июня около 1 000 киприотов-греков смогли впервые за 31 год совершить паломничество к церкви Святого Барнабаса недалеко от Фамагусты. 1 и 2 сентября более 900 киприотов-греков посетили церковь Святого Мамаса в Морфу. Кроме того, 30 киприотов-турок смогли посетить Коккину. Вместе с тем общине маронитов по соображениям безопасности до сих пор не разрешен доступ к расположенным в пределах военной зоны местам отправления религиозных культов на севере, таким, как церковь Айя-Марина.

21. Достигнутая при посредничестве ВСООНК договоренность о направлении в район Карпаса второго священника до сих пор не реализована ввиду разногласий относительно подходящей кандидатуры.

22. По-прежнему вызывают беспокойство сообщения об инцидентах, связанных с разрушением или неправомерным использованием религиозных объектов в северной части острова. Управление памятников древности ведет учет всех таких инцидентов. Однако до сих пор было невозможно провести независимую проверку этих сообщений.

23. В своей промежуточной резолюции ResDH(2005)44 от 7 июня 2005 года Комитет министров Совета Европы постановил прекратить рассмотрение решения ЕСПЧ от 10 мая

2001 года по делу *Кипр против Турции*, поскольку судебные процессы над гражданскими лицами в военных судах были прекращены. Дела, которые были изъяты из военных судов, были переданы в гражданские суды.

24. Что касается экономических прав, то разрыв в уровне жизни между двумя частями острова сохраняется. Поскольку в целом экономические возможности на севере острова по-прежнему являются ограниченными, сохраняется и тенденция к эмиграции.

25. С апреля 2004 года ЕС стремится положить конец изоляции общины киприотов-турок и содействовать объединению Кипра, стимулируя экономическое развитие турецкой общины Кипра. В июле 2004 года Европейская комиссия представила Совету министров ЕС два предложения относительно мер по регулированию прямой торговли с севером и по оказанию северу финансовой помощи. Осуществление этих предложений, включая рекомендацию о выделении северу пакета помощи на сумму 259 млн. евро, по состоянию на конец 2005 года все еще не началось².

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

26. **Как указывалось в прошлом году в докладе, представленном шестьдесят первой сессии Комиссии по правам человека, сохраняющееся фактическое разделение острова Кипр является одним из основных препятствий на пути к осуществлению прав человека. Поэтому положение в области прав человека на Кипре в значительной мере выиграло бы от достижения всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы.**

Примечания

¹ Обе апелляции были отозваны во время слушания дела в Верховном суде в феврале 2006 года, и собственность затем была возвращена ее первоначальному владельцу.

² Половина суммы этого пакета помощи в размере 259 млн. евро была утрачена 31 декабря, тогда как вторая половина в феврале 2006 года была выделена.
